

CURRICULUM VITAE



Grado universitario: MgA. BcA. (máster y diplomado en dirección teatral)

Nombre: Jiří (Matteo)

Apellidos: Zygma (Difumato)

Fecha de nacimiento: 25. 06. 1981

Lugar de nacimiento: Frýdek-Místek, Silesia (Chequia)

Nacionalidad: Checa

Móvil: +34 602 498 273 (+ WhApp)

Correo electrónico: uniroma@seznam.cz (matteo.difumato@gmail.com)

Web: teatorrural.es, quadrom.eu, soundcloud.com/matteo-difumato

Educación

2011 - 2013 - Estancia educativa en la Universidad Nacional Kapodistriaca de Atenas

2004 - 2007 - Fuera de escena en la Universidad de Roma III. (netart, tecnologías digitales, antropología teatral)

1999 - 2004 - Academia de las Artes Escénicas de Praga (estudios de dirección teatral, dramaturgia y escritura)

1995 - 1999 - Conservatorio de Ostrava (estudios de música y arte dramático)

1987 - 1995 - Escuela primaria de ocho años con enseñanza especial de idiomas

Experiencias laborales

2022 - 2023 – fundador (director y coordinador) del teatro español Te@tro Rural (autor de la obra *Mitomanía* traducida al español)

2021 - realiza su propia obra *Commentariat* en uno de los teatros de Praga

2013 - 2015 - traducciones profesionales del italiano, francés e inglés, redactor.

2012 - crítico, autor de la obra *Dependientes del juego* que se representó en uno de los teatros de Ostrava (Moravia)

2006 - 2007 - adaptación y composición de la música escénica para Moravian Theater Olomouc (Moravia)

2004 - 2009 – vínculo laboral con la compañía de terapia teatral de tipo específico en Praga

como actor, dramaterapeuta y director - desde 2004 jefe de la compañía teatral "Quadrom" (por ejemplo, realización de la propia obra *Ohne Sentiment, bitte*)

1999 - 2003 - actor de televisión y cine en diapositivas de películas checas (también cooperación extranjera)

1995 - 1999 - doblaje para la televisión por cable de Ostrava e invitado como actor en algunas producciones teatrales de la ciudad de Ostrava (Moravia)

Traducción de obras literarias u obras escritas propias

2008 - 2023 - traducciones activas del italiano al checo (Dario Fo, Aldo Nove, Lajos Egri) y del inglés al checo (F. W. Bain, Lajos Egri):

2023 - Lajos Egri - *L'arte del personaggio* (del italiano e inglés al checo)

2022 - traducción de la obra teatral *Mitomanía* al español (traductora Marina Peña Vento)

2021 - Tetralogía teatral checa *Amoralidades* (ya también imprimida)

2017 - Aldo Nove - *Amore mio infinito* (del italiano al checo)

2017 - F. W. Bain - *Las cenizas de un Dios* (del inglés al checo)

2016 - F. W. Bain - *In the Great's God Hair* (del inglés al checo)

2013 - Lajos Egri - *El arte de la escritura dramática* (del italiano e inglés al checo)

2011 - Aldo Nove - *Milano non è Milano* (del italiano al checo)

2010 - Trilogía teatral italiana *Senso Unico* + obra *Sulla spiaggia*

2008 - Dario Fo - *Marcolfa* (del italiano al checo)

2008 - Trilogía teatral checa *Deconstrucción hipermoderna* (obra *Free Zone* traducida al francés)

1995 - 2007 - actividades de publicación en almanaques y noticias

1992 - 1995 - revista escolar *Tam-Tam*

y muchos otros textos de carácter económico, técnico o jurídico

Todos mis textos, especialmente en checo o italiano, pueden encontrarse gratuitamente en <http://quadrom.mysteria.cz/knihovna.htm>.

Cursos, aficiones y otras virtudes

Participación en cursos de actuación, danza, canto...

Sé escribir rápido con las diez teclas...

PC: Amadeus (Basic, Fare Quote), SAP, Rabaka, ICBS, Windows, Word, Excel, Power Point, Internet (también creación de páginas web);

Me encanta la dramaturgia, la literatura, la arquitectura, las bellas artes en general; la mayoría de mis libros o traducciones ya se han publicado como libros electrónicos.

Dominio de lenguas extranjeras

Italiano (excelente, C1), francés (bien, B2), inglés (muy bien, B2), español (bien, B1)